

УДК 811.135.1(075)
ББК 81.2Рум-9
К73

Котова, Анна Дмитриевна.
К73 Румынский язык без репетитора. Самоучитель румынского языка / А. Д. Котова. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 320 с. — (Иностранский без репетитора).

ISBN 978-5-17-155660-0

Вы хотите выучить румынский язык, но не знаете, с чего начать? Тогда это пособие — для вас!

Анна Дмитриевна Котова — специалист по румынскому языку, преподаватель с многолетним опытом работы, окончивший Московский государственный лингвистический университет.

Особая методика позволяет плавно погрузиться в язык, постепенно выучить теорию, поделенную на удобные для запоминания части, а главное, применить полученные знания на практике. Каждая новая информация сопровождается упражнениями, что позволит понять, как работает правило, и научиться его применять. Грамматический материал сопровождается необходимой лексикой, текстами и диалогами на актуальные темы, которые необходимы для общения в быту и даже при устройстве на работу, благодаря чему можно быстро начать понимать румынский язык и формулировать на нем простые предложения.

Самоучитель подойдет всем, кто только начинает учить румынский язык самостоятельно, с преподавателем или на курсах.

УДК 811.135.1(075)
ББК 81.2Рум-9

ISBN 978-5-17-155660-0

© Котова А. Д., 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2023

12+

Издание для дополнительного образования

Для широкого круга читателей

ИНОСТРАННЫЙ БЕЗ РЕПЕТИТОРА

Котова Анна Дмитриевна


РУМЫНСКИЙ ЯЗЫК БЕЗ РЕПЕТИТОРА. САМОУЧИТЕЛЬ РУМЫНСКОГО ЯЗЫКА

Заведующий редакцией *К. Игнатьев*
Ответственный за выпуск *А. Степанова*
Дизайн обложки *А. Воробьева*
Технический редактор *Н. Чернышева*
Компьютерная верстка *Е. Фроловой*

Подписано в печать 13.11.2023. Формат 84х108/32.
Печать офсетная. Гарнитура Newton. Бумага газетная.
Усл. печ. л. 16,8. Доп. тираж экз. Заказ
Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014
(КПЕС 2008); 58.11.1 - книги, брошюры печатные

Произведено в Российской Федерации.
Изготовлено в 2023 г.
Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»
129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар,
д. 21, стр. 1, комн. 705, пом. I, этаж 7
Наш сайт: www.ast.ru, e-mail: ask@ast.ru

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);
58.11.1 - книги, брошюры печатные

Ищите новинки редакции  здесь: <http://ast.ru/redactions/lingua>

«Баспа Аста» деген ООО
129085, г. Мәскеу, Жұлдызды гүлзар, д. 21,
1 кұрылым, 705 бөлме, пом. 1, 7-қабат
Біздің электрондық мекенжаймыз: www.ast.ru
E-mail: ask@ast.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан и Представитель по приему претензий
в Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.
Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан Республикасында
наразылықтарды қабылдау бойынша өкіл — «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ.,
Домбровский көш., 3«а», Б литері офис 1.
Тел.: 8 (727) 251 59 90, 91, факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107;
E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz
Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: 2023
Өнімнің жарамдылық; мерзімі шектелмеген.

А. Д. Котова

РУМЫНСКИЙ
ЯЗЫК
без репетитора



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.135.1(075)
ББК 81.2Рум-9
К73

Котова, Анна Дмитриевна.
К73 Румынский язык без репетитора. Самоучитель румынского языка / А. Д. Котова. — Москва: Издательство АСТ, 2023. — 320 с. — (Иностранский без репетитора).

ISBN 978-5-17-155660-0

Вы хотите выучить румынский язык, но не знаете, с чего начать? Тогда это пособие — для вас!

Анна Дмитриевна Котова — специалист по румынскому языку, преподаватель с многолетним опытом работы, окончивший Московский государственный лингвистический университет.

Особая методика позволяет плавно погрузиться в язык, постепенно выучить теорию, поделенную на удобные для запоминания части, а главное, применить полученные знания на практике. Каждая новая информация сопровождается упражнениями, что позволит понять, как работает правило, и научиться его применять. Грамматический материал сопровождается необходимой лексикой, текстами и диалогами на актуальные темы, которые необходимы для общения в быту и даже при устройстве на работу, благодаря чему можно быстро начать понимать румынский язык и формулировать на нем простые предложения.

Самоучитель подойдет всем, кто только начинает учить румынский язык самостоятельно, с преподавателем или на курсах.

УДК 811.135.1(075)
ББК 81.2Рум-9

ISBN 978-5-17-155660-0

© Котова А. Д., 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2023

Фонетика

Румынский алфавит — это латинский алфавит, в котором имеются несколько особенных букв с диакритическими знаками (Ăă, Ââ, Îî, Șș, Țț).

В румынском алфавите 31 буква.

Алфавит

Буква	Название	Буква	Название
A a	a	N n	ne
Ă ă	ă	O o	o
Â â	â	P p	pe
B b	be	Q q	chiu
C c	ce	R r	re
D d	de	S s	se
E e	e	Ș ș	șe
F f	fe	T t	te
G g	ghe	Ț ț	țe
H h	ha	U u	u
I i	i	V v	ve
Î î	î	W w	dublu ve
J j	je	X x	ics
K k	ka	Y y	igrec
L l	le	Z z	xeze
M m	me		

Rețineți:

- буквы *â* и *î* передают один и тот же звук. Буква *â* никогда не используется в начале (*începea*) и на конце слова (*soborî*), в остальных случаях буквы взаимозаменяемы;
- буква *k* используется только в заимствованиях, таких слов довольно мало, в большинстве слов румынского языка будет использоваться буква *c*.

Основные правила чтения

В румынском языке все слова произносятся отчетливо. Носители румынского языка разговаривают очень быстро, при этом не проглатывая отдельные звуки и произнося каждое слово разборчиво.

Ударение в румынском языке словесное — ставится на каждом самостоятельном слове в предложении. Однако место ударения не фиксировано, и его стоит запоминать.

Важно отметить, что:

- в отличие от русского языка, в румынском языке не происходит ослабления или изменения звучания неударных гласных. Например, безударная гласная *o* не будет звучать, как звук *a*, а будет произноситься так же отчетливо, как и ударная согласная (*poroc*);
 - если на конце слова стоит звонкая согласная, она не оглушается (*merg, cod*);
 - согласные в начале и середине слов перед гласными *i, e* не смягчаются (*nimic*);
 - *i* на конце слова после согласной в безударной позиции не читается и лишь смягчает стоящую пе-

ред ним согласную. Это характерно для всех существительных, у которых во множественном числе на конце будет *i* (profesori, flori, prieteni) + для формы глагола 2 лица единственного числа (studiezi);

- буквы *k, q, u, w* используются для написания слов иноязычного происхождения (kilogram, week-end).

В таблице представлены необычные случаи произношения в румынском языке. Сравнение с русским приведено для облегчения понимания, однако стоит помнить, что румынские звуки не равны русским и имеют свои особенности. Для их понимания необходимо слушать речь носителей языка.

Гласные

Буква	Обозначаемый звук	Описание	Примеры
Ă	/ă/	Буква <i>ă</i> читается как русская э	Vărbat, ră
A	/a/	Читается так же, как и буква а	Apa
Ea	/ɛa/	Буква <i>a</i> образует несколько дифтонгов (когда два гласных звука идут один за другим) — <i>ea + ia</i> . Произношение <i>ea</i> чем-то похоже на русское <i>я</i> , но не равно ему	Seara

Румынский язык без репетитора

Окончание таблицы

Ia	/ja/	Произношение <i>ia</i> так же схоже с русским <i>я</i>	Iarna, ianuarie
Â, î	/â/	Эти буквы равны, произношение обеих близко к русской <i>ы</i>	Român, când, coboři,
I	/i/	Произносится так же, как и буква	Intra, plimba, oriunde
Iu	/iu/ /ju/	Дифтонг <i>iu</i> произносится как /iu/ во всех случаях кроме приведенного ниже, <i>iu</i> в начале слова читается как /ju/ (похоже на русское <i>ю</i> , но не равно ему)	Iubire, iulie

Согласные

Буква	Обозначаемый звук	Описание	Примеры
C c	/k/	Во всех случаях, кроме тех, когда после <i>c</i> следуют гласные <i>e / i</i> . Произношение близко к русскому <i>к</i>	Carte, cal, creion
	/k' / (смягченный звук)	Перед <i>h + e / i +</i> на конце слова в безударном положении. Произношение близко к <i>кь</i>	Chiar, vechi
	/c/	Перед <i>e, i</i> . Произносится как <i>ч</i>	Cere, cinema
G g	/g/	Во всех случаях, кроме тех, когда после <i>g</i> следуют гласные <i>e / i</i> . Произношение близко к русскому <i>г</i>	Gunoî
	/g' /	Перед <i>h + e / i +</i> на конце слова в безударном положении. Произносится как русский мягкий звук <i>г</i>	Gheață
	/dʒ/	Перед <i>e, i</i> . Произношение схоже с русским <i>дж</i>	Ger, Merge

Румынский язык без репетитора

Окончание таблицы

Ș ș	/sh/	Буква <i>ș</i> произносится как русская <i>ш</i>	Școală
Ț ț	/t/	Буква <i>ț</i> произносится где-то между русскими звуками <i>ц</i> и мягким <i>т</i>	Înghetată
	/ks/	Наиболее частое произношение, во всех случаях, кроме отмеченных ниже	Explica, excelent
X x	/gz/	Если <i>x</i> является частью сочетания <i>ex</i> + гласная в начале слова	Exemplu, exercițiu
J j	/j/	В словах произносится так же, как читается сама буква	Joc, prăjitură
Q q	/k/	Буква <i>Q</i> будет читаться как /k/. Используется в заимствованных словах	Qatar

В таблице ниже представлены примеры для каждой буквы, прочтите их для закрепления правил чтения. Проверить, как читается то или иное слово, можно через онлайн-переводчик.

Буква (Litera)	Слова (Cuvintele)
A a	Avion, apă, avea
Ă ă	Acasă, afară, astăzi, gară, stradă
Â â	România, român, românesc, (limba) română, câine, pâine
B b	Bucurie, bărbat, bea, baie, băiat
C c	Carte, cal, cetățean (cetățenie română), creion a citi, când
D d	Dinte, drum, doctor, dor, dragoste
E e	Europa, ecou, elefant, Elena
F f	Floare, fată, femeie, fotbal, fericire
G g	Geografia, găină, greblă, golf
H h	Haină, hochei, horă, hipopotam
I i	Inel, inimă, injecție, iubire, ianuarie
Î î	Înainte, început, întotdeauna, întrebare, înghețată întâlnire de afaceri
J j	Jucării, joi, jos, jubileu
K k	Kiwi, kilogram, kilometru
L l	Lampă, lapte, leu
M m	Măr, mama, mașină, mereu
N n	Noapte, ninsoare, nas, nouă, noi

Румынский язык без репетитора

Окончание таблицы

O o	Ou, om, oraș, ochi
P p	Ploaie, pom, pește, pisică, putea
Q q	Qatar
R r	Robot, rege
S s	Soare, sticlă, situație
Ș ș	Șapte, șase, ușă, școală, șanse, a ști
T t	Telefon, tu, tren
Ț ț	Țară, țigan
U u	Ușă, umbrelă, umbră
V v	Volei, vacă, vapor
W w	
X x	Xerox, xerocopie, explica, exemplu
Y y	

Урок 1

Salut!

Упражнение 1. Прочитайте текст, обратите внимание на формы, выделенные полужирным шрифтом:

Salut! **Eu** sunt Mihai. **Sunt din** România. Sunt român. Sunt cu Ana. Ana **este din** Moldova. **Este moldoveancă.** **Noi nu suntem în** Moldova, **noi suntem în** România. **Suntem la** București.

Личные местоимения в именительном падеже

Число	Лицо	Местоимение	Перевод
Ед. ч.	1	Eu	Я
	2	Tu	Ты
	3	El	Он
		Ea	Она
Мн. ч.	1	Noi	Мы
	2	Voi	Вы
	3	Ei	Они (м. р.)
		Ele	Они (ж. р.)

Запомните (Retineți):

для вежливого обращения в формальной обстановке или к незнакомому человеку используется местоимение **dumneavoastră** (Вы), которое спрягается так же, как местоимение множественного числа Voi.

Спряжение глагола A FI (быть)

Число	Лицо	Утвердительная форма (Forma afirmativă)	Отрицательная форма (Forma negativă)
Ед. ч.	1	Eu sunt	Eu nu sunt
	2	Tu ești	Tu nu ești
	3	El este (e)	El nu este
	3	Ea este (e)	Ea nu este
Мн. ч.	1	Noi suntem	Noi nu suntem (sîntem)
	2	Voi sunteți	Voi nu sunteți (sînteți)
	3	Ei sunt	Ei nu sunt (sînt)
		Ele sunt	Ele nu sunt (sînt)

Запомните (Rețineți):

- в 3 лице единственном числе глагол *a fi* может использоваться как в полной форме (*este*), так и в сокращенной (*e*). Вторая форма характерна для разговорной речи и не часто встречается на письме;

- в формах глагола *a fi* может быть использована как буква *u*, так и буква *î* — чаще используется первый вариант. От используемой буквы значение глагола не меняется;
- все глаголы в румынском языке изменяются по лицам и числам. Это значит, что при использовании глагола нужно всегда отталкиваться от того, о ком идет речь, и выбирать форму глагола в зависимости от этой информации;
- глагол *a fi* имеет особенные формы, отличные от его основы, во всех лицах. В румынском языке, в отличие от русского языка, обязательно использование глагола «быть, существовать» в предложении;
- в устной речи личное местоимение может опускаться (*Eu sunt Mihai = Sunt Mihai*), глагол не опускается никогда.

Упражнение 2. Напишите, откуда они:

Rusia America România Moldova Franța

El este român. De unde el este?

El este din ____

Ea este moldoveancă. De unde ea este?

Ea este din ____

Tu ești american. De unde tu ești?

Tu ești din ____

Eu sunt francez. De unde eu sunt?

Eu sunt din ____

El este rus. De unde el este?

El este din ____